

Zeitschrift: Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

Herausgeber: Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

Band: - (2019)

Heft: 3

Vorwort: La planification a-t-elle un genre? = La pianificazione ha un genere?

Autor: Erol, Leyla / Tuggener, Stephanie

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Leyla Erol, Stephanie Tuggener

La planification a-t-elle un genre?

Vivons-nous, en 2019, dans une société où règne l'égalité? Comment nous répartissons-nous les activités consistant à s'occuper d'autrui, par exemple des enfants ou des personnes âgées? Tout le monde a-t-il, indépendamment de son origine, de son âge ou de son sexe, les mêmes possibilités de mener une existence autonome et de prendre part à la vie sociale? L'accès à la formation, à l'argent et aux postes offrant une certaine liberté d'organisation – que ce soit dans les domaines de l'économie ou de la politique – est fortement conditionné par l'appartenance sexuelle. Le fait que le Conseil national ne compte qu'un tiers de femmes l'illustre bien. En même temps, les femmes fournissent, en Suisse, les deux tiers du volume de travail non rémunéré. Ce sont elles qui s'occupent principalement de l'éducation des enfants, des travaux ménagers et des soins aux proches qui en ont besoin.

Ces inégalités se manifestent aussi dans les structures territoriales et spatiales. Sandra Huning montre que, si le genre a fait son entrée dans la planification urbaine comme catégorie d'analyse, la répartition des tâches entre les sexes est encore source de différences majeures dans l'usage de l'espace. Torsten Lange et Gabrielle Schaad mettent en lumière la dimension spatiale des travaux domestiques et de soin. Quant à Bente Knoll, elle souligne que l'organisation quotidienne, les situations de vie et les pratiques de mobilité constituent, dans toute leur diversité, une base importante pour toute décision d'aménagement. En ce qui concerne plus spécifiquement la Suisse, les statistiques que nous publions dans ce numéro – les premières qui, ainsi rassemblées, soient aussi complètes – montrent comment les rapports entre les sexes ont évolué dans le domaine de l'aménagement du territoire, tant dans la formation que dans la pratique professionnelle. Des aménagistes et urbanistes expérimentées commentent leur statut de femme dans ce métier. Nous vous emmenons aussi sur les scènes d'une évolution culturelle que des réseaux de femmes comme l'association *Lares* s'emploient à promouvoir. Des exemples issus de Suisse romande et de Zurich donnent un aperçu des démarches de planification qui permettent de mieux intégrer la dimension genre dans l'aménagement de notre cadre de vie. Car l'urbanisme peut, lui aussi, contribuer à une plus grande égalité sociale.

La pianificazione ha un genere?

Viviamo in Svizzera, nel 2019, in una società paritaria? Come suddividiamo le attività di assistenza e cura (o care work, secondo la terminologia internazionale), come l'assistenza all'infanzia o agli anziani? Tutte le persone, indipendentemente dalla loro origine, età o sesso, hanno le stesse opportunità di condurre una vita indipendente e di avere un ruolo nella società? L'accesso all'istruzione, al denaro o a posti di spicco nell'economia e nella politica sono – come in altre situazioni – fortemente determinati dal sesso della persona. La percentuale di donne nel Consiglio nazionale, circa 1/3, lo sottolinea. Allo stesso tempo, le donne fanno «la parte del leone» nel lavoro non retribuito (2/3 del volume di lavoro non retribuito). Sono loro che si occupano principalmente dell'educazione dei figli, dei lavori domestici o della cura dei parenti.

Queste disuguaglianze si manifestano anche nelle strutture territoriali della Svizzera. Sandra Huning spiega che il genere ha trovato la sua strada nella pianificazione come categoria di analisi e che la divisione del lavoro secondo il genere si traduce ancora oggi in differenze fondamentali nell'uso del territorio. Torsten Lange e Gabrielle Schaad fanno luce sulla dimensione spaziale del settore delle cure. L'articolo di Bente Knoll sottolinea che la quotidianità, le esperienze di vita e le abitudini di mobilità delle persone nella loro diversità dovrebbero costituire una base importante per qualsiasi decisione pianificatoria. Rivolgiamo la nostra attenzione alla Svizzera: le statistiche sull'istruzione e l'occupazione mostrano, per la prima volta in maniera completa, come si sono sviluppate le relazioni di genere nella pianificazione territoriale e come si presentano oggi. Pianificatrici del territorio commentano il loro ruolo di donne a livello professionale. Inoltre, vi portiamo in luoghi di cambiamento culturale, fortemente voluti da associazioni femminili come *Lares*. Gli esempi della Svizzera romanda e di Zurigo mostrano quali approcci progettuali sono disponibili per rendere il nostro spazio vitale più rispettoso del genere e della vita quotidiana. Perché anche la pianificazione può contribuire ad una società più equa.